



Udruženje građana češkog porijekla  
Spolek občanů českého původu

**česká beseda**

Sarajevo

## INFORMATOR broj 1/2020. Period od 01.01. do 30.07.2020. godine

Dragi članovi!

godina 2019. ostala je iza nas, a u našem Planu rada za prvo polugodište 2020. godine najavili smo niz aktivnosti, te je nakon mog povratka s dužeg putovanja bilo neophodno pristupiti i organizaciji svega najavljenog. Održan je sastanak Upravnog odbora na kojem smo se dogovorili kako i realizirati najavljene aktivnosti. Najveći izazov bio je, bez ikakve sumnje, odlazak naših članova u Maćino brdo, na poziv lokalne "Česke besede" upućen našem Udruženju, da sudjelujemo u njihovim tradicionalnih maškarama. Nažalost, desila se i pandemija koronavirusa i niko od nas nije ni slutio da će nam se već početkom marta naši životi izmijeniti do neslućenih razmjera, te da će naše okupljanje povodom 8. marta u slastičarnici "Palma" biti naše posljednje okupljanje uživo...

Koristim priliku da zahvalim našoj Gordani Frimel na ustupljenom kvizu, prilagođenom za objaavljivanje kao DODATAK uz ovaj naš Informatore br. 1/2020.

Vaša Jovanka Manžalović Šalaka

### Centar za zdravo starenje Općine Centar

Centar za zdravo starenje Općine Centar je **20. januara 2020.** godine obilježio četvrtu godinu rada i uz veliki broj prisutnih gostiju i njegovih članova izveden je prigodan program, a bila je upriličena i prodajna izložba radova korisnika Centra. U ime "Česke besede" Sarajevo ovom događaju prisustvovala je Jovanka Manžalović Šalaka i tom prilikom direktorici Centra Varji Nikolić, u znak naše uspješne saradnje u prethodnom periodu, uručila publikaciju "Od Tuzle, preko Sarajeva, do sunčanog Hvara" koja će zasigurno naći svoje mjesto u njihovoj biblioteci.

Jovanka Manžalović Šalaka

### Doktor Karel Bayer

Knjiga Valerijana Žuje "Doktor Karel Bayer" predstavljena je **23.01.2020.** godine u Nacionalnoj i univerzitetskoj biblioteci Bosne i Hercegovine koja je njen izdavač u okviru Edicije Memoria Bosniaca.

Knjigu su predstavili prof. dr. Faruk Dalagija, prof. dr. Srebren Dizdar, dr. Muhamed Nametak i sam autor. Moderator je bio direktor NUBBiH dr. Ismet Ovčina. Književnik i istraživač kulturne prošlosti Sarajeva Valerijan Žujo ovom je knjigom želio vratiti dug prvom direktoru prve moderne bolnice u Bosni i Hercegovini, obnovljene Vakufske bolnice – Hastahane, na čijem je čelu proveo punih 26 godina. Čeh dr. Karel Bayer (Hradec Králové, 23.01.1850. – Sarajevo, 12.04.1914.) bio je prvi predsjednik Društva ljekara Bosne i Hercegovine i veliki dobrotvor po kojem se još za života trebala nazvati jedna od sarajevskih ulica. Ubrzo nakon smrti pao je u zaborav.

Predstavljanju knjige su, uz brojne uglednike, prisustvovali zamjenica ambasadora Češke Republike paní Soňa Ubović kao i veliki broj članova "Česke besede" Sarajevo na čelu s predsjednicom Jovankom Manžalović Šalaka.

Leona Sabolek

### Sastanak Upravnog odbora

Sastanak Upravnog odbora "Česke besede" Sarajevo održan je 24. januara 2020. godine i na njemu je usvojen Plan rada za 2020. godinu koji će biti predočen članovima Udruženja na februarskom "Češkom kutku". Destinacija za ovogodišnji zajednički izlet povodom obilježavanja Dava sv. Václava još nije određena. Svi prijedlozi su dobrodošli.

Jovanka Manžalović Šalaka

## Izlet na Ravnu planinu

Dana **08.02.2020.** godine realizovan je izlet članova "Česke besede" na Ravnoj planini. Druženje i smijeh uljepšali su ovaj zimski dan. Ovo je bilo naše prvo zajedničko druženje u prirodi u novoj godini i velika radost, što se moglo vidjeti na našim sretnim licima. Žičarom smo se popeli do vrha i uživali u dugoj šetnji. Zatim smo se počastili ukusnim ručkom u restoranu "Gondola" te uživali u sankanju i potom u poslijepodnevnoj kafi na terasi "Gondole". Zahvaljujemo predsjednici Udruženja, gospođi Jovanki, te organizatorici izleta, gospođi Vesni, na ideji i planiranju svih detalja.

Jan Padović

## Sastanak u Ambasadi Republike Češke u BiH

Sastanku u Ambasadi s gospođom Soňom Ubović, zamjenicom ambasadora Republike Češke u BiH, koji je upriličen 10. februara 2020. godine, prisustvovali su književnik Valerijan Žujo i predsjednica "Česke besede" Sarajevo Jovanka Manzalović Šalaka. Razgovaralo se o mogućnostima saradnje s Ambasadom u narednom periodu, a Besedina predsjednica je upoznala gospođu Ubović s aktivnostima koje se odnose na postavljanje biste T. G. Masaryka, odnosno da je prema gradonačelniku Abdulahu Skaki, krajem prošle godine, upućena inicijativa s kompletnom dokumentacijom i prijedlogom lokacije za postavku i otkrivanje biste u javnom prostoru, te da se čeka odgovor.

Jovanka Manzalović Šalaka

## Posjeta "Českoj besedi" Maćino brdo

Članovi naše Besede boravili su **22. i 23. februara 2020.** godine u posjeti "Českoj besedi" Maćino brdo. Povod posjeti bio je poziv njihove predsjednice Zdenke Hajek da prisustvujemo njihovoj manifestaciji – tradicionalnim maškarama koje se organiziraju svake godine u februaru. Učestvovali smo u povorci s ostalim učesnicima maškara, koja je prošla kroz cijelo selo, ali i u svečanoj večeri koja je upriličena za sve goste u njihovom Domu, kao i u zabavi s izborom za najljepšu dječiju masku, za najljepšu masku za odrasle te s rulet plesom uz igru i pjesmu do zore, kako je navedeno i u pozivnom pismu. Za naše članove ovo je bilo nezaboravno iskustvo, ali i prilika da se upoznamo s češkom tradicijom i običajima koje Beseda iz Maćinog brda zdušno čuva od zaborava.

Jovanka Manzalović Šalaka

## U posjeti kući punoj ljubavi

U okviru saradnje s lokalnom zajednicom, **2. marta 2020.** godine odazvali smo se pozivu i posjetili "Dom Sentivo". Rukovodstvo i korisnici Doma za starija i iznemogla lica pokazali su se kao izvrsni domaćini. Tokom obilaska Staračkog doma, te uz kafu i kolače i pojedinačno predstavljanje prisutnih korisnika, imali smo priliku čuti životne priče ovih ljudi. Naravno, i mi smo imali priliku u kratkim crtama predstaviti naše Udruženje. Naša članica Vesna Malić im je uručila njene već tradicionalne medenjake koje izrađuje po češkom receptu svoje bake, a Leona Sabolek je prisutnima čitala svoje pjesme, Branka Daneš Bartolović je ispričala priču o svom češkom porijeklu, a Jovanka Manzalović Šalaka je pozdravila prisutne Kafkinim citatom: "Mladost je sretna jer može da vidi ljepotu. Svako ko očuva sposobnost da vidi ljepotu, nikad ne ostari." i za njihovu biblioteku uručila im publikaciju "Od Tuzle, preko Sarajeva, do sunčanog Hvara" čije su autorice naša članica Gordana Frimel i ona.

Jovanka Manzalović Šalaka

## Koncert u Domu oružanih snaga BiH

U okviru festivala "Sarajevska zima", **6. marta 2020.** godine, održan je koncert čuvenog kamernog orkestra "Camerata Janáček" koji je izveo kompozicije sa svog repertoara u kojem su uvrštene i poznate kompozicije Bacha, Mozarta i Haydna, a s kojim su nastupali i mladi umjetnici s Balkana, članovi regionalnog orkestra mladih umjetnika "Kamerata Balkanika". Saradnja s češkim ansamblom dio je projekta Višegrad-Balkan za mlade talente, a realiziraju ga ArtLink i festival "Sarajevska zima" uz podršku Međunarodnog Višegradskog fonda. Koncertu je prisustvovala porodica Milošević (svi su članovi naše Besede) i hvala im na ustupljenim fotografijama.

Jovanka Manzalović Šalaka

## Obilježen 8. mart

Članovi "Česke besede" Sarajevo, **7. marta 2020.** godine, prvi put su zajedno obilježili 8. mart, međunarodni praznik poznat pod nazivom "Dan žena". Druženje u slastičarnici "Palma" proteklo je uz ugodan razgovor i smijeh, uz ukusne kolače i kafu. Međutim, nismo ni slutili da će naši životi biti iz temelja promijenjeni već u narednim danima...

Jovanka Manzalović Šalaka

## Obavijest članovima i prijateljima "Česke besede" Sarajevo

Putem e-maila i Facebook stranice "Česke besede" Sarajevo, 13. marta 2020. godine, našim članovima i prijateljima prosljeđena je sljedeća obavijest:  
"Dragi članovi i prijatelji Udruženja građana češkog porijekla "Česká beseda" Sarajevo, zbog novonastale situacije, "Češki kutak" čije je održavanje planirano za 18. mart 2020. godine odgađa se do daljnjeg.  
Predsjednica

Jovanka Manzalović Šalaka

*Izdvojeno iz mog dnevnika: "Svjetska zdravstvena organizacija WHO proglašava epidemiju na svjetskom nivou izazvanu pojavom koronavirusa, a od 21. marta u Sarajevu uvedena je obustava kretanja koja se odnosi na populaciju stariju od 65 godina, ali i sve mlađe od 18 godina... Sa svojih 70 godina života našla sam se u "kućnom pritvoru", ni kriva ni dužna, bez mogućnosti da sama nabavim osnovne životne namirnice... Komunikacija preko društvenih mreža... Dani mi donosi na vrata hljeb, mlijeko... na licu oboje imamo masku... beskrajno sam mu zahvalna, zatvaram vrata i dugo, dugo niz moje lice kotrljaju se suze uz hiljadu upitnika nad glavom... (Jovanka Manzalović Šalaka)*

## Obraćanje

11. april 2020. godine

## Vanredno obraćanje opunomoćenika za sunarodnjačka pitanja

10.04.2020 / 19:30 | Aktualizováno: 10.04.2020 / 20:39

**Posebni opunomoćenik za sunarodnjačka pitanja Jiří Krátký vanredno se obratio češkim sunarodnjacima u cijelom svijetu s informacijama o aktualnoj situaciji u sunarodnjačkoj agendi i izgledima za blisku budućnost zbog situacije izazvane epidemijom koronavirusa.**

[Pismo posebnog opunomoćenika za sunarodnjačka pitanja COVID-19 \(PDF, 220 KB\)](#)

Neformalni prijevod cijelog teksta koji nam je prosljeđila Ambasada Republike Češke u BiH objavljen je u cijelosti na našoj Facebook stranici, kako na češkom tako i na našem jeziku, a bit će objavljen i na našoj web-stranici u PDF-u uz ovu vijest. Prevedeni tekst članka pod naslovom "Obraćanje" preuzele su s naše Facebook stranice i druge "Česke besede" iz regiona.

Jovanka Manzalović Šalaka

## Uskrs 2020. godine

Komunikacija između članova se obavlja preko Facebook stranice i preko našeg e-maila. Za Uskrs nam pristižu čestitke, ali i naša "Česka beseda"

Sarajevo učestvuje u čestitanjima. Našu čestitku je kreirala Gordana Frimel, na čemu sam joj posebno zahvalna. Članovi Besede šalju poruke putem e-maila i vjerujem da će se stvoriti mogućnosti da neke od tih poruka budu uvrštene u "Monografiju 'Česke besede' Sarajevo 1996-2021" čije redove ispisujemo već pune tri godine.

"Najljepše stvari nastaju iz ograničenja." (op.a.)

Jovanka Manzalović Šalaka

## Saradnja s Muzejom književnosti i pozorišne umjetnosti BiH

(27. maj 2020. – vijest je objavio Muzej i preuzeli smo je u cijelosti s njihove Facebook stranice)

"Na današnji dan prije 152 godine rođen je veliki bh. pjesnik Aleksa Šantić. Kako bismo obilježili njegov rođendan, u saradnji sa Udruženjem građana češkog porijekla "Česka beseda" poklanjamo vam najpoznatiju Šantićeve pjesmu "Emina" na češkom i bosanskom jeziku. Na češkom jeziku "Eminu" nam govori Rabija Korizek, a na bosanskom Alma Ferović-Fazlić, praunuka čuvene Mostarke Emine Šefić-Koluder, koja je bila inspiracija Šantiću za pisanje ove neprolazne pjesme.

Linkovi:

• <https://www.facebook.com/muzejknjizevnostiipozoristineumjetnostibih/videos/2666689063614806/>

"Emina" na češkom jeziku – govori Rabija Korizek

• <https://www.facebook.com/muzejknjizevnostiipozoristineumjetnostibih/videos/181870363135803/UzpfSTUwMDAxNzA4NTQzZmJk0ODo2NDk3MzY2NDIyNzI1MTE/>

"Emina" na bosanskom jeziku – govori Alma Ferović-Fazlić

Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti BiH"

Jovanka Manzalović Šalaka

## Virtualna izložba "Kreativnost u slobodno vrijeme 2020"

28. maj 2020. – Sedma izložba "Kreativnost u slobodno vrijeme" i ujedno sedamnaesta iz ciklusa "Česi u BiH" se morala odvijati nešto drugačije zbog pandemije Corona virusa. Autorica projekta Jovanka Manzalović Šalaka, predsjednica "Česke besede" Sarajevo, prikupila je po 5 fotografija od 25 članova svih uzrasta iz više evropskih država. To su trebali biti panoji za izložbu čije se otvaranje planiralo u Galeriji "Mak" Muzeja književnosti i pozorišne umjetnosti BiH. Zahvaljujući projekt koordinatrici Muzeja Mihneti Stupac-Avdzić izložba je prezentirana u virtualnom obliku na 3D galery powered KUNSTMATRIX i mogla se pogledati na linku od 28.05. do 26.06.2020. godine.

artspaces.kunstmatrix.com

[KREATIVNOST U SLOBODNO VRIJEME 2020 - 3D virtual exhibition by Ceska beseda](#)

View the Exhibition: KREATIVNOST U SLOBODNO VRIJEME 2020. Created...

Leona Sabolek

#### Dan sv. Ante

Na blagdan sv. Ante, **13. juna 2020.** godine, članice "Česke besede" su posjetile drage prijatelje u Franjevačkom samostanu sv. Ante na Bistriku i čestitale im dan njihovog nebeskog zaštitnika. Prigodnim darom zahvalile su se za uspješnu dugogodišnju suradnju..

Vesna Malić

#### Polaganje cvijeća na Paržikov grob

Uprkos kišovitom danu, članovi "Česke besede" Sarajevo su **16. juna 2020.** godine položili cvijeće na Paržikov grob povodom 78 godina od njegove smrti. Ni ovog puta nismo zaboravili na drugog zaslužnog Čeha – dr. Karela Bayera, te smo i na njegovu obiteljsku grobnicu položili cvijeće.

Jovanka Manzalović Šalaka

#### Izložba "Kreativnost u slobodno vrijeme 2020" u javnom prostoru

Uslovi za postavljanje i otvaranje izložbe pod nazivom "Kreativnost u slobodno vrijeme 2020" u Muzeju književnosti i pozorišne umjetnosti BiH, uz prisustvo članova i prijatelja "Česke besede" Sarajevo, bili su stvoreni **26.06.2020.** godine. Ovom postavkom uzeli smo učešće na ovogodišnjem "Minority Festu 2020", a događaj su popratili mediji.

Vijest je objavila FENA, a preuzele su je i objavile i mnoge druge agencije, kao i društvene mreže:

"U galeriji 'Mak' otvorena izložba 'Kreativnost u slobodno vrijeme 2020'. Postavka, upriličena u organizaciji Udruženja građana češkog porijekla "Češka beseda" Sarajevo, sadrži 25 panoa s fotografijama kreativnih radova članova ovog udruženja, korespondirajući na određen način s aktuelnim trenutkom pandemije koronavirusa."

- [www.fena.ba/gallery/14973/otvorena-izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020](http://www.fena.ba/gallery/14973/otvorena-izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020)
- <https://vijesti.ba/clanak/497550/u-galeriji-mak-otvorena-izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020>
- <https://www.sarajevo.ba/bs/article/9466/u-galeriji-mak-otvorena-izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020>
- <https://bhrt.ba/1174784/u-galeriji-mak-otvorena-izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020/>
- <https://theworldnews.net/ba-news/u-galeriji-mak-otvorena-izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020>
- <https://hronika.ba/2020/06/26/izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020-u-sarajevu/>
- <https://www.fokus.ba/kultura/u-galeriji-mak-otvorena-izlozba-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020/1804691/>
- <https://sarajevskasehara.com/2020/06/u-galeriji-mak-muzeja-knjizevnosti-i-pozorisne-umjetnosti-bih-otvorena-kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020/>
- <https://artspaces.kunstmatrix.com/en/exhibition/1293332/kreativnost-u-slobodno-vrijeme-2020>
- <https://www.facebook.com/muzejknjizevnostiipozorisneumjetnostibih/posts/3023585124402713>

Jovanka Manzalović Šalaka

*IN MEMORIAM*

*Marija Cica Časar – preminula 6. juna 2020. godine*

**Plan aktivnosti  
za period od 01.07. do 31.12.2020. godine**

1. "Češki kutak" (Druga srijeda u mjesecu ili po dogovoru, od 17:00 do 19:00 sati, Franjevački samostan sv. Ante na Bistriku);
2. Obilježavanje Dana sv. Václava tradicionalnim odlaskom na zajednički izlet;
3. Saradnja s drugim "Českim besedama" i Udruženjima nacionalnih manjina;
4. Saradnja s Ambasadom Republike Češke u BiH;
5. Predstavljanje "Česke besede" Sarajevo u lokalnoj zajednici;
6. Kurs češkog jezika za članove "Česke besede" Sarajevo;

**Važna napomena:** Svaka pomoć u realizaciji navedenih aktivnosti svih zainteresovanih članova Udruženja je dobrodošla

**Uz ovaj broj INFORMATORA dodatak: : KVIZ za 2020. godinu**

Sarajevo, 30.06.2020. godine

Upravni odbor «Česke besede» Sarajevo

Izvod iz statistike posjećenosti WEB stranice [www.ceskabesedasa.ba](http://www.ceskabesedasa.ba)  
**Januar – Juni 2020. godine**

Zbir po mjesecima										
Mjesec	Dnevni prosjek				Ukupno po mjesecu					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Juni	431	348	121	56	830	247500	1699	3650	10440	12946
Maj	324	242	95	59	1015	187085	1834	2965	7522	10051
April	1081	989	101	51	941	851442	1550	3046	29683	32447
Mart	572	464	93	50	903	370466	1569	2900	14388	17735
Februar	980	885	121	57	949	713937	1663	3520	25686	28420
Januar	1205	1124	103	50	962	962154	1579	3223	34864	37366
<b>Ukupno</b>							3332584	9894	19304	122583

INFORMATOR pripremila: Jovanka Manzalović Šalaka  
Tekstovi: Leona Sabolek, Jovanka Manzalović Šalaka i Gordana Frimel  
Lektorisala: Gordana Frimel  
Priprema i štampa: Igor Sivjakov

Tel: (387) 061 504 408;  
Manzalović Š. Jovanka

061 701 040;  
Vladimir Lukačević

061 911 983;  
Sabolek Leona

[ceska\\_beseda\\_sa@yahoo.com](mailto:ceska_beseda_sa@yahoo.com)

[www.ceskabesedasa.ba](http://www.ceskabesedasa.ba)